

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otwórz moje oczy, A będę się przypatrywał* niezwykłości Twego Prawa.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otwórz moje oczy, Abym podziwiał niezwykłość Twego Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otwórz moje oczy, abym ujrzał cuda twego prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odsłoń oczy moje, abym się przypatrzył dziwom z zakonu twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odsłoń oczy moje, a przypatrzę się dziwom zakonu twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otwórz moje oczy, abym ujrzał dziwy Twojego Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otwórz oczy moje, Abym oglądał cudowność zakonu twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otwórz mi oczy, abym mógł oglądać cuda Twojego Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usuń to, co zasłania mi oczy, bym mógł rozważać cuda Twego Prawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otwórz me oczy, abym patrzył na cuda Twojego Prawa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odsłoń moje oczy, bym ujrzał cuda w Twojej nauce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odsłoń moje oczy, abym mógł patrzeć na zdumiewające rzeczy z twojego prawa.

¹⁾ A będę się przypatrywał 11Ps a MT G: Abym się przypatrywał 4QPs h.

²⁾ Twego Prawa MT G: Twoich praw 11Ps a MT mss.